



第卅九屆

北加州中文學校聯合會 2017 年學術比賽 CSL(CFL)Reading Aloud Article 朗讀稿

C組指定(assigned article)

Chūn Yǔ
春雨 Spring Rain: by 劉饒民

Dī Dā Dī Dā Xià Xiǎo Yǔ Lā
滴答，滴答，下小雨啦！

Zhǒng Zi Shuō Xià Ba Xià Ba Wǒ Yào Fā Yá
種子說：“下吧，下吧，我要發芽。”

Lí Shù Shuō Xià Ba Xià Ba Wǒ Yào Kāi Huā
梨樹說：“下吧，下吧，我要開花。”

Mài Cǎo Shuō Xià Ba Xià Ba Wǒ Yào Zhǎng Dà
麥草說：“下吧，下吧，我要長大。”

Nóng Fū Men Shuō Xià Ba Xià Ba Wǒ Yào Zhòng Guā
農夫們說：“下吧，下吧，我要種瓜。”

Xiǎo Péng Yǒu Shuō Xià Ba Xià Ba Wǒ Yào Wán Shuǎ
小朋友說：“下吧，下吧，我要玩耍。”

Dī Dā Dī Dā Xià Xiǎo Yǔ Lā
滴答，滴答，下小雨啦！



第卅九屆

北加州中文學校聯合會 2017 年學術比賽 CSL(CFL)Reading Aloud Article 朗讀稿

Translation:

Spring Rain

Drip, drop, it is sprinkling!

The seed says, "Keep on sprinkling, I'll sprout."

The pear tree says, "Keep on sprinkling, I'll bloom."

The wheatgrass says, "Keep on sprinkling, I'll grow up."

The farmer says, "Keep on sprinkling, I'll plant a melon."

The child says, "Keep on sprinkling, I'll go play."

Drip, drop, it is sprinkling!



第卅九屆

北加州中文學校聯合會 2017 年學術比賽 CSL(CFL)Reading Aloud Article 朗讀稿

C 組自選1 (optional article 1)

Xiǎo Qīng Tíng

小蜻蜓

Little Dragonfly: 牛津大學出版啟思語文網

Chí Táng Shuì Zhào Le
池塘睡著了

The pond was asleep

Xiàng Yí Miàn Liàng Jīng Jīng De Jìng Zi
像一面亮晶晶的鏡子

Like a shiny mirror

Xiǎo Qīng Tíng Lái Le
小蜻蜓來了

Little dragonfly came

Xiǎng Zhào Zhào Zì Jǐ
想照照自己

Wanting to see her own reflection

Tā Yuè Kào Yuè Jìn
她越靠越近

She came closer and closer

Yuè Kào Yuè Jìn
越靠越近

Closer and closer

Tū Rán Yī Dōng De Yī Shēng
突然一咚的一聲

Suddenly - a "Splash"

Jìng Zi Pò Le
鏡子破了

The mirror broke

Xiǎo Qīng Tíng Xià Le Yī Tiào
小蜻蜓嚇了一跳

Little dragonfly was frightened

Fēi Dé Hǎo Gāo
飛得好高

and flew higher

Chí Táng Kàn Jiàn Le
池塘看見了

The pond saw what happened

Bú Dàn Bù Shēng Qì
不但不生氣

But was not upset

Hái Yì Zhí Xiào Ge Bù Tíng
還一直笑個不停

Just kept laughing



第卅九屆

北加州中文學校聯合會 2017 年學術比賽 CSL(CFL)Reading Aloud Article 朗讀稿

C 組自選2 (optional article 2)

Xīng Qí Tiān

星期天： by 蕭蕭

Zǎo Shàng Bā Diǎn

早上八點

Gē Gē Hé Tóng Xué Qù Jiāo Yóu

哥哥和同學去郊遊

Wǒ Yào Gēn Zhe Qù

我要跟著去

Mā Ma Shuō Nǐ Hái Xiǎo

媽媽說：你還小

Shàng Wǔ Shí Diǎn

上午十點

Tóng Xué Yuē Wǒ Qù Qí Chē Zi

同學約我去騎車子

Wǒ Shuō Hǎo

我說好

Mā Ma Shuō Nǐ Hái Xiǎo

媽媽說：你還小

Xià Wǔ Liǎng Diǎn

下午兩點

Wǒ Zì Jǐ Dào Qì Shuǐ Hē

我自己倒汽水喝



第卅九屆

北加州中文學校聯合會 2017 年學術比賽 CSL(CFL)Reading Aloud Article 朗讀稿

Dà Pò Bō Lí Bēi

打破玻璃杯

Mā Ma Shuō Zhè Mo Dà Le Hái Bù Xiǎo Xīn

媽媽說：這麼大了還不小心

Mā Ma Ā

媽媽啊

Wǒ Zěn Mo Yī Tiān Jiù Cháng Dà Le

我怎麼一天就長大了！

Translation:

Sunday

Eight o'clock in the morning

Older brother and classmates had a field trip

I wanted to go with them

Mother said: You are too young to go

Ten o'clock in the morning

My classmate asked me to go ride a bike

I said fine

Mother said: You are too young to go

Two o'clock in the afternoon

I poured myself some soda

and broke the glass

Mother said: You are a big boy, and yet still so careless

Dear Mother

How is it that I have grown up in one day!